



Zizurkil **zure** **esku**

**para lo que
necesites**



www.zizurkil.com

kultura@zizurkil.com

Zizurkilgo Udala, Udal Bulegoak, Aurrera plaza,3

20.159 Zizurkil (Gipuzkoa)

tel 943 692 495 fax 943 693 674





Euskara Balio erantsia

Azken urte hauetan Udala herriko establezimenduetan euskararen erabilera sustatzen saiatu da, zerbitzua aberasteaz gain, kalitatearen adierazle nagusienetakoa delako. "Euskara Merkataritzara" egitasmoaren baitan datuak bildu ditugu. Udalak zenbait zerbitzu jarri ditu merkatarien esku eta hitzarmenak sinatu ditugu. Azken ekimena idatzizko materiala euskaratzeko laguntza ematea izan da. Hori guztia bildu nahi izan dugu eskuartean duzun katalogo honetan, zuen beharrei erantzuteko modu erraza izan daitekeelakoan.

ZER ESKAINTZEN DU?

Katalogo honek euskararen erabilerarekin loturiko zenbait produktu eta zerbitzu eskaintzen dizkizue.

ERABILTZEKO ERRAZA: Edozein unetan eska ditzakezu hemen aurkitzen dituzun produktu eta zerbitzuak, ez duzu itxaron beharrik Udaletxeko norbait zure establezimendura joan arte.

DOAN: Ez duzue ezer ordaindu behar. Egin behar duzuen gauza bakarra eskaera orria bete eta Euskara sailarekin harremanetan jartzea da. Honako modu hauek erabil ditzakezu, aukeratu zuri errazena egiten zaizuna:
Aurrerako Udal Bulegoak. Aurrera plaza, 3
Telefonoa: 943 69 24 95
e-maila: bulegoa@zizurkil.com

**ESKA EZAZU BEHAR DUZUNA ETA AHALIK
ETA AZKARREN ERANTZUNGO DIZUGU**

Euskara Valor añadido

Estos últimos años el Ayuntamiento de Zizurkil está intentando reforzar el uso del euskara en los establecimientos sin olvidar que es un factor enriquecedor e indicador de calidad. Dentro del programa "Euskara Merkataritzara" hemos obtenido información sobre el uso del euskara, el Ayuntamiento les ofrece determinados servicios relacionados con su negocio y hemos firmado convenios. Recientemente el Ayuntamiento ha ofrecido ayuda para poner en euskara o bilingüe el material escrito. En este catálogo hemos querido reunir todo, para que, de una forma fácil y cómoda para todos puedan solicitar lo que necesiten.

¿CUÁL ES SU FINALIDAD?

La finalidad de este catálogo es ofrecerles productos y servicios relacionados con el uso del euskara.

SENCILLO: El pedido lo puede hacer en cualquier momento, no tiene porqué esperar a que vaya alguien del Ayuntamiento a su comercio.

GRATUITO: El servicio es totalmente gratuito. Lo único que tiene que hacer es rellenar la hoja de solicitud de pedido y ponerse en contacto con el servicio de euskara del Ayuntamiento, utilizando el medio que le resulte más sencillo:
Oficinas municipales de Aurrera.
Aurrera plaza, 3
Teléfono: 943 69 24 95
e-mail: bulegoa@zizurkil.com

**¡HAGA SU PEDIDO Y SE LO ENTREGAREMOS LO
MÁS RÁPIDO POSIBLE!**

Eskatu kartela, berehala egingo dizugu

Zure establezimenduan behar edo mezuren bat jarri nahi baduzu guri eska diezagukezu kartela egiteko. Kartelak neurri ezberdinak izan daitezke, nahi duzun testua jar dezakezu eta euskara hutsean edo elebrietan eskatu.

Eskaera orria bete behar duzu kartelen bat eskatu nahi baduzu, eta honako datu hauek eman behar dituzu:

- Zer den idatzi behar duzuna.
- Zein neurritakoa nahi duzun: DIN A4 edo DIN A5.
- Bertikalean edo horizontalean nahi duzun.
- Zenbat nahi dituzun.

Apaitutako ezaugarri hauek jarri eskaera orrian eta bidali Euskara sailera mesedez.

Pídamos un cartel, ¡lo hacemos enseguida!

Si quiere poner alguna nota o aviso en su establecimiento nosotros le podemos hacer carteles. Los carteles pueden ser de diferente tamaño, puede poner el texto que quiera y los podemos hacer en euskara o bilingüe.

Para solicitar un cartel tiene que rellenar la solicitud y darnos los siguientes datos:

- El texto.
- La medida del cartel: DIN A4 y DIN A5.
- Si lo quiere en vertical u horizontal.
- Cuántos carteles quiere.

Cuando rellene la solicitud envíela al Departamento de Euskara.

DIN A4 297mm.x210mm.

DIN A5 210mm.x148,5mm.

1. HEMEN EUSKARAZ BADAKIGU PEGATINA.



ERREF. **E/1**

2. ITXITA/ZABALIK.



ERREF. **E/2**



ERREF. **E/3**

3. HEMEN ERRE DAITEKE.



ERREF. **E/4**



ERREF. **E/5**

4. TXAKURRAREN PEGATINA.



ERREF. **E/6**

Material hau aukeran!

**¡Este material
está a tu disposición!**

Si quiere algo de lo que aparece en esta
hoja señálelo en la hoja de solicitud.

Orri honetan
agertzen den
materialatik
zerbait nahi baduzu
eskaera orria bete.

5. MENUA EUSKARAZ PEGATINA.



ERREF. **E/7**

6. FAKTURA EUSKARAZ / ELEBIETAN.



ERREF. **E/8**



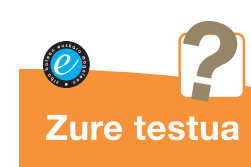
ERREF. **E/9**

7. LOTERIA.



ERREF. **E/10**

8. Eskaera orrian zure testua bete.



ERREF. **E/11**

Zerbitzuak

Orri honetan agertzen den zerbitzuren bat nahi baduzu adieraz ezazu eskaera orrian. Nahi duzun zerbitzuaren ondoko laukitxoan gurutze bat egin behar duzu.

1. Itzulpen zerbitzua eta kontsultak egiteko aukera.
2. Errotuloak euskaraz jartzea merkeago aterako zaizu.
3. Euskara ikastaroak egiteko dirulaguntza.
4. Hiztegia:
"Jatetxeak eta Tabernak"
(UEMAk argitaratutako hiztegia).



Servicios

Si quiere solicitarnos algún servicio de esta hoja tiene que rellenar la hoja de solicitud. Marque con una cruz el servicio que quiere recibir.

1. Servicio de traducción y asesoramiento lingüístico personalizado.
2. Subvenciones para cambiar el rótulo.
3. Curso de euskara para el sector servicios.
4. Diccionario:
"Jatetxeak eta Tabernak"
(UEMAk argitaratutako hiztegia).

